

Gen

Chapter 48

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אָבִיךָ	הִנֵּה	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרָי	וַיְהִי	1
dein-Vater	siehe	zu-Josef	und-man-sagte	diesen	den-Dingen	nach	und-es-geschah	
H0001	H2009	H3130	H0559	H0428	H1697		H1961	
אֶפְרַיִם:	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עִמּוֹ	בָּנָיו	שְׁנֵי	וַיִּקַּח	חָלָה
Efrajim	und--	Menasche	-	mit-sich	Söhne	seine-zwei	-	und-er-nahm
H0669	H0853	H4519	H0853			H8147	H0853	H3947
								ist-krank

Und es geschah nach diesen Dingen, daß man dem Joseph sagte: Siehe, dein Vater ist krank. Und er nahm seine beiden Söhne, Manasse und Ephraim, mit sich.

אֵלֶיךָ	בָּא	יוֹסֵף	בְּנֶךָ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְיַעֲקֹב	וַיַּגֵּד	2
zu-dir	kommt	Josef	dein-Sohn	siehe	und-sprach	dem-Jakob	und-man-berichtete	
H0413	H0935	H3130		H2009	H0559	H3290	H5046	
			הַמִּטָּה:	עַל־	וַיָּשָׁב	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְחַזֵּק	
			das-Bett	auf	und-setzte-sich	Israel	und-es-stärkte-sich	
			H4296		H3427	H3478	H2388	

Und man berichtete dem Jakob und sprach: Siehe, dein Sohn Joseph kommt zu dir. Und Israel machte sich stark und setzte sich aufs Bett.

בְּאֶרֶץ	בְּלוֹז	אֵלַי	נִרְאָה־	שָׁרִי	אֵל	יוֹסֵף	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	3
im-Land	in-Lus	mir	erschien	der-Allmächtige	Gott	Josef	zu	Jakob	und-es-sprach	
H0776	H3870	H0413	H7200	H7706	H0410	H3130	H0413	H3290	H0559	
							אֵתִי:	וַיְבָרֶךְ	כְּנָעַן	
							mich	und-er-segnete	Kanaan	
							H0853	H1288		

Und Jakob sprach zu Joseph: Gott, der Allmächtige, erschien mir zu Lus im Lande Kanaan, und er segnete mich

וְהִרְבֵּיתִיךָ		מִפְרִיךָ		הִנֵּנִי		אֵלַי		וַיֹּאמֶר		4
und-ich-mehre-dich		ich-mache-dich-fruchtbar		siehe-mich		zu-mir		und-er-sprach		
		H6509		H2009		H0413		H0559		
הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	עַמִּים	לְקָהָל	וְנָתַתִּיךָ				
dieses	das-Land	-	und-ich-gebe	von-Völkern	zur-Versammlung	und-ich-mache-dich				
H2063	H0776	H0853	H5414		H6951	H5414				
				עוֹלָם:	אֶחָזָת	אַחֲרַיךָ	לְזֶרְעֶךָ			
				auf-ewig	als-Besitz	nach-dir	deinem-Samen			
				H5769	H0272		H2233			

und sprach zu mir: Siehe, ich will dich fruchtbar machen und dich mehrnen und dich zu einem Haufen Völker machen, und ich will dieses Land deinem Samen nach dir zum ewigen Besitztum geben.

5 וְעַתָּה וְנִנְּךָ שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלְדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־
und-nun deine-zwei Söhne die-geborenen dir im-Land Ägypten vor
H6258 H8147 H3205 H0776 H4714 H5704

וְשִׁמְעוֹן וְיִחִיד־לִי יִשְׁמְעוּן וְאֵלֶיךָ מִצְרַיִם לִי־מִצְרַיִם וְיָמִינוּ וְרִבְעִי וְשִׁמְעוֹן וְיִחִיד־לִי יִשְׁמְעוּן
und-Simeon sollen-sie-sein zu-dir nach-Ägypten mir nach-Ägypten mir
H8095 H1961 H0413 H4714 H0935 H7205 H4519 H0669 H1992

Und nun, deine beiden Söhne, welche dir im Lande Ägypten geboren sind, ehe ich zu dir nach Ägypten kam, sollen mein sein; Ephraim und Manasse sollen mein sein wie Ruben und Simeon.

6 וּמִוֹלְדָתְךָ אֲשֶׁר־הוּלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל־שֵׁם וּמִוֹלְדָתְךָ אֲשֶׁר־הוּלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל־שֵׁם
und-deine-Nachkommen die du-zeugst nach-ihnen dir sollen-sein nach dem-Namen
H4138 H3205 H8034 H1961

אֶחָיהֶם יִקְרְאוּ בְּנֵהֶם אֶחָיהֶם יִקְרְאוּ בְּנֵהֶם
ihrer-Brüder sollen-sie-gerufen-werden in-ihrem-Erbteil
H0251 H7121 H5159

Aber dein Geschlecht, das du nach ihnen gezeugt hast, soll dein sein; nach dem Namen ihrer Brüder sollen sie genannt werden in ihrem Erbteil.

7 וְאֵנִי כַּבְּאִי מִפַּדָּן מָתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ
und-ich als-ich-kam aus-Paddan starb mir Rachel im-Land Kanaan auf-dem-Weg
H0589 H0935 H6307 H4191 H7354 H0776 H1870

בְּעוֹד כְּבָרְתִּי אֶרֶץ אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם
als-nach eine-Strecke Landes nach-Ephrata zu-kommen-war dort und-ich-begrub-sie dort
H5750 H3530 H0776 H0935 H0672 H6912 H8033

בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא לָחֶם־בֵּית בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא לָחֶם־בֵּית
am-Weg nach-Efrat das-ist Bethlehem am-Weg nach-Ephrat das-ist Bethlehem
H1870 H0672 H1931 H1035

Denn ich, als ich aus Paddan kam, starb Rahel bei mir im Lande Kanaan auf dem Wege, als noch eine Strecke Landes war, um nach Ephrath zu kommen; und ich begrub sie daselbst auf dem Wege nach Ephrath, das ist Bethlehem.

8 וַיֵּרָא וַיִּשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־זֶה אֵלֶּה
und-es-sah Israel - die-Söhne Josefs und-er-sprach wer-sind diese
H7200 H3478 H0853 H3130 H0559 H4310 H0428

Und Israel sah die Söhne Josephs und sprach: Wer sind diese?

9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו הֵם אֲשֶׁר־נָתַן לִי וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו הֵם אֲשֶׁר־נָתַן לִי
und-es-sprach zu seinem-Vater meine-Söhne sind-sie die gegeben-hat mir
H0559 H3130 H0413 H0001 H1992 H5414

וַיֹּאמֶר וַיִּבֶּה וַיֹּאמֶר וַיִּבֶּה וַיֹּאמֶר וַיִּבֶּה וַיֹּאמֶר וַיִּבֶּה וַיֹּאמֶר וַיִּבֶּה וַיֹּאמֶר וַיִּבֶּה
und-er-sprach hier Gott und-ich-will-sie-segnen zu-mir doch bring-sie
H0559 H2088 H0430 H1288 H0413 H4994 H3947

Und Joseph sprach zu seinem Vater: Das sind meine Söhne, die Gott mir hier gegeben hat. Da sprach er: Bringe sie doch zu mir her, daß ich sie segne!

וַעֲיִנֵי יִשְׂרָאֵל	כָּבְדוֹ	מִזְקֵן	לֹא	יִכָּל	לִרְאוֹת		10
Israels	waren-schwer	vor-Alter	nicht	konnte-er	sehen	und-die-Augen	
H3478	H3513	H2207	H3808	H3201	H7200		
וַיָּבִיט וַיֵּבֶרְחֵהָ	אֵלָיו	וַיִּשָּׁק	לָהֶם	וַיַּחְבֵּק	לָהֶם:		
und-er-brachte-sie-heran	zu-ihm	und-er-küsste	sie	und-er-umarmte	sie		
H5066	H0413			H2263			

Die Augen Israels aber waren schwer vor Alter, er konnte nicht sehen. Und er führte sie näher zu ihm, und er küßte sie und umarmte sie.

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יוֹסֵף	רָאָה	פָּנֶיךָ	לֹא	פָּלַתִּי	11
und-es-sprach	Israel	zu	Josef	zu-sehen	dein-Angesicht	nicht	hatte-ich-gehofft	
H0559	H3478	H0413	H3130	H7200	H6440	H3808	H6419	
וַיֵּהָרָה	הָרָאָה	אֵתִי	אֱלֹהִים	גַּם	אֶת-	זְרַעְךָ:		
und-siehe	es-hat-sehen-lassen	mich	Gott	auch	-	deinen-Samen		
H2009	H7200	H0853	H0430	H1571	H0853	H2233		

Und Israel sprach zu Joseph: Ich hatte nicht gedacht, dein Angesicht wiederzusehen, und siehe, Gott hat mich sogar deinen Samen sehen lassen!

וַיּוֹצֵא	יוֹסֵף	אֹתָם	מֵעֵם	בְּרַכְיוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ		12
und-es-brachte-heraus	Josef	sie	von-bei	seinen-Knien	und-er-verneigte-sich		
H3318	H3130	H0853		H1290	H7812		
לְאַפּוֹ	אֶרֶץ:						
mit-seinem-Angesicht	zur-Erde						
H0639	H0776						

Und Joseph führte sie von seinen Knien heraus und beugte sich auf sein Angesicht zur Erde nieder.

וַיִּקַּח	יוֹסֵף	אֶת-	שְׁנֵיהֶם	אֶת-	אֶפְרַיִם	בְּיָמִינוֹ	מִשְׁמָלֵי	יִשְׂרָאֵל	13
und-es-nahm	Josef	-	sie-beide	-	Ephraim	in-seiner-Rechten	zur-Linken	Israels	
H3947	H3130	H0853	H8147	H0853	H0669	H3225	H8040	H3478	
וְאֶת-	מְנַשֶּׁה	בְּשִׁמְלֹו	מִיְמִין	יִשְׂרָאֵל	וַיָּבִיט	אֵלָיו:			
und--	Menasche	in-seiner-Linken	zur-Rechten	Israels	und-er-brachte-sie-heran	zu-ihm			
H0853	H4519	H8040	H3225	H3478	H5066	H0413			

Und Joseph nahm sie beide, Ephraim mit seiner Rechten, zur Linken Israels, und Manasse mit seiner Linken, zur Rechten Israels, und führte sie näher zu ihm.

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְמִינוֹ	וַיָּשֶׁת	עַל-	רֹאשׁ	אֶפְרַיִם		14
und-es-streckte-aus	Israel	-	seine-Rechte	und-er-legte	auf	das-Haupt	Ephraims		
H7971	H3478	H0853	H3225	H7896		H0669			
וְהָיָה	הַצֶּעִיר	וְאֶת-	שְׁמָלֹו	עַל-	רֹאשׁ	מְנַשֶּׁה	שָׁכַל	אֶת-	
und-er	war-der-jüngere	und--	seine-Linke	auf	das-Haupt	Menasches	er-kreuzte	-	
H1931	H6810	H0853	H8040		H4519	H4519	H0853		
וְיָדָיו	כִּי	מְנַשֶּׁה	הַבְּכוֹר:						
seine-Hände	denn	Menasche	war-der-Erstgeborene						
H3027		H4519	H1060						

Und Israel streckte seine Rechte aus und legte sie auf das Haupt Ephraims er war aber der Jüngere und seine Linke auf das Haupt Manasses; er legte seine Hände absichtlich also, denn Manasse war der Erstgeborene.

וַיְבָרֶךְ	אֶת־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	הִתְהַלְכוּ	15
und-er-segnete	-	Josef	und-er-sprach	der-Gott	vor-dem	gewandelt-haben	
H1288	H0853	H3130	H0559	H0430		H1980	
אֲבֹתִי	לִפְנָיו	אַבְרָהָם	וַיִּצְחָק	הָאֱלֹהִים	הָרַעַת	אֹתִי	
meine-Väter	vor-ihm	Abraham	und-Jizchak	der-Gott	der-mich-geweidet-hat	-	
H0001	H6440	H0085	H3327	H0430		H0853	
מֵעוֹדִי	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה:				
seit-meinem-Dasein	bis	zum-Tag	diesem				
H5750	H5704	H3117	H2088				

Und er segnete Joseph und sprach: Der Gott, vor dessen Angesicht meine Väter, Abraham und Isaak, gewandelt haben, der Gott, der mich geweidet hat, seitdem ich bin bis auf diesen Tag,

הַמַּלְאָךְ	הִנָּאֵל	אֹתִי	מִכָּל־	רָע	יְבָרֶךְ	אֶת־	הַנְּעָרִים	16
der-Engel	der-mich-erlöst-hat	-	von-allem	Übel	er-segne	-	die-Knaben	
H4397		H0853	H3605		H1288	H0853	H5288	
וַיִּקְרָא	בָּהֶם	שְׁמִי	וְשֵׁם	אֲבֹתִי	אַבְרָהָם			
und-es-werde-gerufen	an-ihnen	mein-Name	und-der-Name	meiner-Väter	Abraham			
H7121		H8034	H8034	H0001	H0085			
וַיִּצְחָק	וַיִּדְּנוּ	לָרֹב	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ:				
und-Jizchak	und-sie-sollen-wimmeln	zur-Menge	in-der-Mitte	der-Erde				
H3327	H1711	H7230	H7130	H0776				

der Engel, der mich erlöst hat von allem Übel, segne die Knaben; und in ihnen werde mein Name genannt und der Name meiner Väter, Abraham und Isaak, und sie sollen sich mehren zu einer Menge inmitten des Landes!

וַיֵּרָא	יוֹסֵף	כִּי־	יָשַׁת	אָבִיו	יָד־	יְמִינוֹ	עַל־	רֹאשׁ	17
und-es-sah	Josef	dass	legte	sein-Vater	die-Hand	seiner-Rechten	auf	das-Haupt	
H7200	H3130		H7896	H0001	H3027	H3225			
אֶפְרַיִם	וַיִּרַע	בְּעֵינָיו	וַיִּתְמַדֶּה	יָד־	אָבִיו				
Efrajims	und-es-missfiel	in-seinen-Augen	und-er-ergriff	die-Hand	seines-Vaters				
H0669			H8551	H3027	H0001				
לְהַסִּיר	אֹתָהּ	מֵעַל	רֹאשׁ־	אֶפְרַיִם	עַל־	רֹאשׁ	מְנוּשָׁה:		
um-zu-entfernen	sie	von	dem-Haupt	Efrajims	auf	das-Haupt	Menasches		
H5493	H0853			H0669			H4519		

Und als Joseph sah, daß sein Vater seine rechte Hand auf das Haupt Ephraims legte, war es übel in seinen Augen; und er faßte seines Vaters Hand, um sie von dem Haupte Ephraims hinwegzutun auf das Haupt Manasses.

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אָבִיו	לֹא־	כֵּן	אָבִי	כִּי־	זֶה	18
und-es-sprach	Josef	zu	seinem-Vater	nicht	so	mein-Vater	denn	dieser	
H0559	H3130	H0413	H0001	H3808		H0001		H2088	
הַבְּכֹר	שִׁים	יְמִינָךְ	עַל־	רֹאשׁוֹ:					
ist-der-Erstgeborene	lege	deine-Rechte	auf	sein-Haupt					
H1060		H3225							

Und Joseph sprach zu seinem Vater: Nicht also, mein Vater! Denn dieser ist der Erstgeborene; lege deine Rechte auf sein Haupt.

וַיֹּאמֶר er H1931	אָבִיו sein-Vater H0001	וַיִּמָּאֵן und-es-weigerte-sich H3985	וַיֵּדְעִי ich-weiß H3045	בְּנִי mein-Sohn	וַיֵּדְעִי ich-weiß H3045	גַּם־ auch H1571	יָדַעְתִּי ich-weiß H3045	19
וְהָיָה wird-werden H1961	לְעַם zu-einem-Volk H1431	וְגַם־ und-auch H1571	הוּא er H1931	יִגְדֹל wird-groß-sein H1431	וְאוֹלָם jedoch H0199	אָחִיו sein-jüngerer-Bruder H0251		
הַקָּטָן der-Kleine H1431	יִגְדֹל wird-größer-sein H1431	כַּמֶּנּוּ als-er	וְזָרְעוֹ und-sein-Same H2233	יִהְיֶה wird-werden H1961	מְלֵאָה die-Fülle H4393	הַגּוֹיִם der-Völker		

Aber sein Vater weigerte sich und sprach: Ich weiß es mein Sohn, ich weiß es. Auch er wird zu einem Volke werden, und auch er wird groß sein; aber doch wird sein jüngerer Bruder größer sein als er, und sein Same wird eine Fülle von Nationen werden.

וַיְבָרֶכֶם und-er-segnete-sie H1288	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	הַהוּא jenem H1931	לְאֹמֹר sprechend H0559	בָּךְ durch-dich	יִבְרַךְ wird-segnen H1288	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	20
לְאֹמֹר sprechend H0559	יִשְׁמְךָ Gott-mache-dich H0430	אֱלֹהִים Gott	כַּאֲפַרַּיִם wie-Efrajim H0669	וְכַמְנַשָּׁה und-wie-Menasche H4519	וַיֵּשֶׁם und-er-setzte H0853	אֶת־	
אֲפַרַּיִם Efrajim H0669	לְפָנַי vor H6440	מְנַשֶּׁה Menasche H4519					

Und er segnete sie an selbigem Tage und sprach: In dir wird Israel segnen und sprechen: Gott mache dich wie Ephraim und wie Manasse! Und er setzte Ephraim vor Manasse.

וַיֹּאמֶר und-es-sprach H0559	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֶל־ zu H0413	יוֹסֵף Josef H3130	הִנֵּה siehe H2009	אֲנִכִּי ich H0595	מָת sterbe H4191	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	אֱלֹהִים Gott H0430	21
עִמָּכֶם mit-euch	וְהָשִׁיב und-er-wird-zurückbringen H7725	אִתְּכֶם euch H0853	אֶל־ in H0413	אֶרֶץ das-Land H0776	אֲבֹתֵיכֶם eurer-Väter H0001				

Und Israel sprach zu Joseph: Siehe, ich sterbe; und Gott wird mit euch sein und euch in das Land eurer Väter zurückbringen.

וְאֲנִי und-ich H0589	נָתַתִּי habe-gegeben H5414	לְךָ dir	שָׁכֶם Schechem H7926	אֶחָד eines H0259	עַל־ über	אֶחָד deine-Brüder H0251	אֲשֶׁר das	22
לְקַחְתִּי ich-genommen-habe H3947	מִיָּד aus-der-Hand H3027	הָאֹמֹרִי des-Amoriters H0567	בְּחֶרְבִּי mit-meinem-Schwert H2719	וּבִקְשָׁתִּי und-mit-meinem-Bogen H7198				

Und ich gebe dir einen Landstrich über deine Brüder hinaus, den ich von der Hand der Amoriter genommen habe mit meinem Schwerte und mit meinem Bogen.